# Report of Rapporteur for Asia and the Pacific

1. **Introduction**
2. This is the report of the Rapporteur for Asia and the Pacific, covering the AFACT activities since the previous Rapporteur report.

1. これは、前回のラポーター レポート以降の AFACT の活動をカバーする、アジア太平洋地域のラポーターのレポートです。

1. In 2021 the UN/CEFACT plenary session elected Mr. Hisanao Sugamata for the Regional Rapporteur for Asia-Pacific.

2. 2021 年の UN/CEFACT 本会議は、菅又久直氏をアジア太平洋地域ラポータに選出した。

1. The main focus in the Asia-Pacific region is to ensure that data communication occurs smoothly, cost-effectively and safely between trading partners and related stakeholders, especially given the growth of global supply chains utilizing e-business. There are many challenges in creating and developing the ICT infrastructures and networks that play an important role in governing high-level, transparent, global supply/value chains. The countries and regional bodies in the Asia-Pacific region continue their efforts to realize the potential of e-business and trade facilitation for regional development.

3. アジア太平洋地域の主な焦点は、特に e ビジネスを利用したグローバル サプライ チェーンの成長を考えると、取引先と関連する利害関係者の間でデータ通信が円滑に、費用対効果が高く、安全に行われるようにすることです。 ハイレベルで透明性のあるグローバルなサプライ/バリュー チェーンを管理する上で重要な役割を果たす ICT インフラストラクチャとネットワークを作成および開発するには、多くの課題があります。 アジア太平洋地域の国と地域機関は、地域開発のための電子商取引と貿易円滑化の可能性を実現するための努力を続けています。

# Activities conducted by the Asia Pacific Council for Trade Facilitation and Electronic Business (AFACT)

1. AFACT is positioned to stimulate, improve and promote the ability of business, trade and administrative organizations in the Asia-Pacific region to exchange products and relevant services effectively through the use of international standards and best practices—especially those developed and promoted by UN/CEFACT. Most of the active members of AFACT have continued to pursue joint activities, of benefit to all member countries, over the last year.

4. AFACT は、アジア太平洋地域のビジネス、貿易、および行政組織が、国際基準とベスト プラクティス、特に国連CEFACTによって開発および推進されたものを使用して、製品と関連サービスを効果的に交換する能力を刺激し、改善し、促進する立場にあります。AFACT の活発なメンバーのほとんどは、昨年、すべての加盟国に利益をもたらす共同活動を追求し続けてきました。

1. All members look forward to facilitating international trade transactions and contributing to the growth of e-commerce in a non-political environment.

5. すべてのメンバーは、国際貿易取引を促進し、非政治的な環境で電子商取引の成長に貢献することを楽しみにしています。

1. A midterm meeting in the first half of the year and a plenary in the latter half of the year are held annually. All members are welcome to attend, share experiences and knowledge and identify key strategic issues. Malaysia was the hosting country in 2021, but due to the COVID-19 pandemic, the face-to face events such as the eAsia Award were canceled and the 2021 meeting of the AFACT Plenary and Steering Committee were held online. The following meetings were held since the last report:

* The 39th Midterm meeting was held on 15 July 2021, Online
* The 40th AFACT Plenary meeting Steering Committee were held on 8 November 2021, Online

6.毎年、上半期に中間会合、下半期に本会議を開催する。すべてのメンバーが参加し、経験と知識を共有し、重要な戦略的問題を特定することを歓迎します。2021年はマレーシアが開催国でしたが、COVID-19のパンデミックにより、eAsiaアワードなどの対面式のイベントはキャンセルされ、2021年のAFACT全体会議と運営委員会はオンラインで開催されました。前回の報告以降、次の会議が開催されました。

・2021 年 7 月 15 日に第 39 回中間会議がオンラインで開催されました

・2021 年 11 月 8 日にオンラインで第 40 回 AFACT 本会議運営委員会が開催されました。

1. The AFACT permanent secretariat was changed from Iran to Institute for Information Industry (III) of Chinese Taipei.

7 AFACT の常設事務局がイランから中華台北の情報産業研究所 (III) に変更されました。

1. The Rapporteur provided a report on the activities of UN/CEFACT at the AFACT Plenary meeting which detailed the Forums, the conferences, and UN/CEFACT projects. Experts who participated in the relevant UN/CEFACT working groups reported in detail to the AFACT working groups committees.

8. ラポータはAFACT 総会で、フォーラム、総会、および UN/CEFACT プロジェクトの詳細を含むUN/CEFACT の活動に関する報告を提供しました。

1. The AFACT is proceeding with the following 3 projects in 2021-2022.

9. AFACT は、2021 年から 2022 年にかけて、以下の 3 つのプロジェクトを進めています。

* + Interoperability among trade information platforms
  + 貿易情報プラットフォーム間の相互運用性

Blockchain and distributed ledger technology (DLT) have the power to bring the social infrastructure of the digital era to a whole new level. Now several trade information platforms based on the blockchain technology are introduced in the world. The purpose of this project to survey the trade information platforms based on the blockchain technology in Asia and to look for the collaboration approach for interoperability.

ブロックチェーンと分散型台帳技術 (DLT) には、デジタル時代の社会インフラをまったく新しいレベルに引き上げる力があります。現在、ブロックチェーン技術に基づく貿易情報プラットフォームが世界にいくつか導入されています。このプロジェクトの目的は、アジアのブロックチェーン技術に基づく貿易情報プラットフォームを調査し、相互運用性のためのコラボレーション アプローチを探すことです。

* + Electronic negotiation use case
  + 電子商談のユースケース

Recognizing the negotiation process is entering a digital transformation (DX) where both buyer and seller have developed electronic systems, UN/CEFACT launched the project “eNegotiation”. The eNegotiation project is trying to define the automatic negotiation protocol using EDI based on the UN/CEFACT standard. The purpose of this electronic negotiation use case project in AFACT is to introduce AFACT members the electronic negotiation protocol and to develop the guidelines for several business domains in Asia.

交渉プロセスが、買い手と売り手の両方が電子システムを開発するデジタル トランスフォーメーション (DX) に突入していることを認識し、UN/CEFACT はプロジェクト「eNegotiation」を立ち上げました。eNegotiation プロジェクトは、UN/CEFACT 標準に基づく EDI を使用して自動ネゴシエーション プロトコルを定義しようとしています。この AFACT での電子交渉ユース ケース プロジェクトの目的は、AFACT メンバーに電子交渉プロトコルを紹介し、アジアのいくつかのビジネス ドメインのガイドラインを作成することです。

* + Travel, Tourism and Leisure
  + 旅行、観光、レジャー

Vitalize the UN/CEFACT TT&L projects (Sustainable Tourism, Experience Programs) in Asia and Pacific region.

アジア太平洋地域における国連/CEFACT TT&L プロジェクト (持続可能な観光、体験プログラム) を活性化します。

1. Japan is hosting AFACT meetings in 2022.

10. 日本は 2022 年に AFACT ミーティングを主催します。